

VIERNES 1^{ER} DE ABRIL

Lugar de celebración: Fundación Centro de Poesía José Hierro
Calle José Hierro, 7, 28905 Getafe, Madrid

CUARTA SESIÓN: Entre versos y voces

Moderador: Rafael MORALES BARBA, Universidad Autónoma de Madrid

12H30

Berta GUERRERO, Universidad de Murcia,
No hice sino escuchar algunas voces. Octavio Paz y Claude Esteban

13H00

Henry GILL, Université Paris-Est Marne-la-Vallée,
Au matin: Les sonnets posthumes de Claude Esteban ou le secret d'une forme inédite

13H30

Debate

14H00

Almuerzo

QUINTA SESIÓN: A la pintura

Moderador: Xavier BRUEL, Profesor de letras, París

15H30

Satenik BAGDASAROVA, Université Paris 8,
La manière problématique du Greco

16H00

Dominique CARLAT, Université Lyon 2,
Duplicité des images ?

16H30

Debate

17H00

Receso. Café

SEXTA SESIÓN: Cuerpo y palabra

Moderador: Paul-Henri GIRAUD, Université de Lille

17H30

José Luis GÓMEZ TORÉ, poeta, Madrid,
Poética del cuerpo en Claude Esteban

18H00

Jorge URRUTIA, Universidad Carlos III,
Claude Esteban, el lugar de la palabra

18H30

Debate

19H00

Clausura del coloquio

COMITÉ DE ORGANIZACIÓN

Nuria Rodríguez Lázaro
Université Bordeaux Montaigne

Paul-Henri Giraud
Université de Lille

Tacha Romero Hierro
Directora de la Fundación Centro de
Poesía José Hierro

Rafael Morales Barba
Universidad Autónoma de Madrid

Christine Jouishomme
Albacea de Claude Esteban

Xavier Bruel
Profesor de letras, París

COLOQUIO INTERNACIONAL

31 DE MARZO / 1^{ER} DE ABRIL 2016



CLAUDE ESTEBAN UN LUGAR FUERA DE TODO LUGAR «UN LIEU HORS DE TOUT LIEU»

JUEVES 31 DE MARZO

9H30-14H30

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID - CIUDAD
UNIVERSITARIA DE CANTOBLANCO, 28049 MADRID

19H-21H

HOMENAJE A CLAUDE ESTEBAN
CÍRCULO DE BELLAS ARTES, SALA VALLE-INCLÁN
CALLE DE ALCALÁ, 42, 28014 MADRID

CON MARÍA VICTORIA ATENCIA, XAVIER BRUEL,
JORDI DOCE, PAUL-HENRI GIRAUD, CLARA JANÉS,
CHRISTINE JOUSHOMME, RAFAEL MORALES, JESÚS
MUNÁRRIZ, NURIA RODRÍGUEZ LÁZARO, ADA SALAS,
JULIETA VALERO, LUIS ANTONIO DE VILLENA

VIERNES 1^{ER} DE ABRIL

9H30-19H

FUNDACIÓN CENTRO DE POESÍA JOSÉ HIERRO
CALLE JOSÉ HIERRO, 7, 28905 GETAFE, MADRID

COLOQUIO INTERNACIONAL

“UN LUGAR FUERA DE TODO LUGAR”

« UN LIEU HORS DE TOUT LIEU »

Con ocasión del décimo aniversario de la muerte del poeta Claude Esteban (1935-2006), la Universidad de Burdeos, en colaboración con la Universidad de Lille, la Universidad Autónoma de Madrid y la Fundación José Hierro Centro de Poesía, organiza un congreso internacional en Madrid que reunirá a profesores universitarios, poetas y especialistas en historia del arte. Una lectura poética en francés y en español será organizada el jueves 31 de marzo en el Círculo de Bellas Artes.

Claude Esteban es autor no solo de una obra poética universalmente reconocida, publicada por la prestigiosa editorial Gallimard, sino también de una obra crítica dedicada a la vez a la poesía y a la pintura, tanto clásica como contemporánea.

De padre español y de madre francesa, Claude Esteban estuvo dividido entre dos idiomas, con el sentimiento de un exilio en el lenguaje que se encuentra en los orígenes de su vocación poética y de su elección de la lengua francesa. Claude Esteban mantuvo lazos sólidos con artistas determinantes en el ámbito hispánico, tales como Chillida, Palazuelo, Octavio Paz o Jorge Guillén.

Su obra, traducida a treinta lenguas ha sido recompensada por numerosos premios, entre ellos el Goncourt de poesía en 2001. La notoriedad de Claude Esteban, tanto en Francia como en España, justifica que en esta fecha aniversario organicemos un congreso en España. Su obra ya ha sido objeto de estudio en varios congresos, dos de ellos internacionales, pero su poesía sigue siendo un objeto aún poco explorado. Hay una real necesidad de superar la simple palabra laudatoria y de profundizar en el estudio de una poesía rica y compleja en su aparente simplicidad formal.

JUEVES 31 DE MARZO, MAÑANA

Lugar de celebración: Universidad Autónoma de Madrid
Ciudad Universitaria de Cantoblanco, 28049 Madrid

9H30 Acogida de los participantes, café

10H00 **Apertura del coloquio**
Margarita ALFARO, Vicerrectora de la Universidad Autónoma de Madrid
Rafael MORALES BARBA, Universidad Autónoma de Madrid
Nuria RODRÍGUEZ LÁZARO, Université Bordeaux Montaigne

PRIMERA SESIÓN: Caminos que se bifurcan

Moderadora: Julieta VALERO, Fundación Centro de Poesía José Hierro

10H30 **Nuria RODRÍGUEZ LÁZARO**, Université Bordeaux Montaigne,
La alteridad en Claude Esteban

11H00 **Rafael MORALES BARBA**, Universidad Autónoma de Madrid,
Claude Esteban en la encrucijada

11H30 Debate

12H00 Receso. Café

SEGUNDA SESIÓN: Palabra y silencio

Moderador: Henry GIL, Université Paris-Est Marne-la-Vallée

12H30 **Jérôme HENNEBERT**, Université de Lille,
*Le lyrisme dans Conjoncture du corps et du jardin (1983):
une « vocation d'immanence »*

13H00 **Claire GEORGES**, profesora de letras, Mantes-la-Jolie,
À l'épreuve du silence

13H30 **Paul-Henri GIRAUD**, Université de Lille,
Tremblements de l'écriture chez Claude Esteban

14H00 Debate

14H30 Almuerzo

VIERNES 1^{ERO} DE ABRIL

Lugar de celebración: Fundación Centro de Poesía José Hierro
Calle José Hierro, 7, 28905 Getafe, Madrid

9H30 Acogida de los participantes, café

TERCERA SESIÓN: Bilingüismo y traducción, poesía y prosa

Moderadora: Nuria RODRÍGUEZ LÁZARO, Université Bordeaux Montaigne

10H00 **Anna TORT PÉREZ**, Université Rennes 2,
Al dictado de la lengua.
Reflexiones en torno a Le partage des mots de Claude Esteban

10H30 **Victor MARTINEZ**, Université de Lille,
Traduction et poétique: positions de Claude Esteban

11H00 **Guillaume BARRERA**, profesor de filosofía, Estrasburgo,
L'invocation de la poésie dans les essais de Claude Esteban

11H30 Debate

12H00 Receso. Café